



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

**REGOLAMENTO DISCIPLINANTE  
LA CONSULTA DELLA LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO**

**VERORDNUNG BETREFFEND  
DEN UNIVERSITÄTSBEIRAT DER FREIEN UNIVERSITÄT  
BOZEN**

Approvato con delibera del Consiglio dell'Università n. 75 del 15.12.2006  
Genehmigt mit Beschluss des Universitätsrates Nr. 75 vom 15.12.2006



### **Art. 1** **Funzioni e composizione**

1. La Consulta dell'Università ha funzione consultiva e propositiva e costituisce il punto d'incontro tra Università e territorio.
2. La composizione è definita nell'articolo 20, comma 1,2 e 3 dello Statuto della Libera Università di Bolzano.
3. I componenti della Consulta dell'Università rimangono in carica per quattro anni e possono essere riconfermati; il rettore/la rettrice rimane in carica quale componente per tutta la durata del suo mandato.
4. Qualora, per dimissioni o altre cause, vengano meno uno o più componenti, si provvede alla nomina dei componenti mancanti. Nel caso in cui venga meno per i suddetti motivi oltre la metà dei membri, si intende decaduta l'intera Consulta dell'Università e si procede immediatamente alla nomina di una nuova Consulta.
5. Le nomine dei componenti della Consulta dell'Università non sono cumulabili tra loro.

### **Art. 2** **Il rettore/la rettrice**

1. Il rettore/la rettrice rappresenta la Consulta, convoca le sedute stabilendo l'ordine del giorno, dirige i lavori e vigila sull'attuazione delle deliberazioni propositive.
2. In caso di assenza o di impedimento del rettore/della rettrice le sue funzioni sono assunte temporaneamente da un Prorettore.

### **Art. 1** **Funktion und Zusammensetzung**

1. Der Universitätsbeirat hat beratende und vorschlagende Funktion und stellt ein Bindeglied zwischen der Universität und der Südtiroler Gesellschaft dar.
2. Die Zusammensetzung wird vom Art. 20, Abs. 1, 2 und 3 des Statutes der Freien Universität Bozen geregelt.
3. Alle Mitglieder des Universitätsbeirates bleiben vier Jahre im Amt und können bestätigt werden; der Rektor/die Rektorin bleibt Universitätsbeiratsmitglied für die gesamte Dauer seines/ihres Mandates.
4. Sollten wegen Rücktritt oder aus anderen Gründen ein oder mehrere Mitglieder aus dem Amt scheiden, so sind für sie Nachfolger zu ernennen. Sollte aus den oben genannten Gründen mehr als die Hälfte der Mitglieder aus dem Amt scheiden, verfällt der gesamte Universitätsbeirat und muss unverzüglich erneuert werden.
5. Die Ernennungen der Mitglieder des Universitätsbeirates sind nicht kumulierbar.

### **Art. 2** **Der Rektor/Die Rektorin**

1. Der Rektor/die Rektorin vertritt den Beirat, beruft die Sitzungen ein und erstellt die Tagesordnung, leitet die Sitzungen und verfolgt die Umsetzung der vorschlagenden Beschlüsse.
2. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Rektors/der Rektorin werden seine/ihre Funktion zeitweise von einem der Prorektoren übernommen.



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

### **Art. 3**

#### **Convocazione e ordine del giorno**

1. La Consulta si riunisce nella sede di Bolzano della Libera Università (via Sernesi 1). È ammessa, mediante apposito atto di convocazione, l'indicazione di altra sede per le riunioni.
2. La Consulta dell'Università è convocata dal rettore/dalla rettrice almeno una volta l'anno, ogni qual volta il rettore/la rettrice ne ravvisi la necessità, ovvero su richiesta di almeno un terzo dei suoi componenti.
3. La richiesta di convocazione su iniziativa di almeno un terzo dei componenti deve pervenire al rettore/alla rettrice con accluse le firme autografe dei componenti. La richiesta deve recare l'indicazione del motivo della convocazione. Entro 30 giorni il rettore/la rettrice indice la seduta.
4. La convocazione è disposta mediante lettera o e-mail, inviata ai componenti della Consulta almeno dieci giorni prima della seduta, salvo casi d'urgenza.
5. Nei casi di urgenza la convocazione è disposta per e-mail non oltre cinque giorni dalla data della seduta.
6. Degli argomenti oggetto della riunione viene data comunicazione attraverso l'ordine del giorno formulato dal rettore/dalla rettrice, da inoltrare insieme alla convocazione.
7. La documentazione relativa agli argomenti posti all'ordine del giorno viene trasmessa contestualmente all'ordine del giorno. Eventuali integrazioni della predetta documentazione possono essere distribuite in occasione della riunione.
8. I membri possono richiedere l'inserimento di punti all'ordine del giorno tramite lettere o e-mail al rettore/alla rettrice da far pervenire 30 giorni prima della seduta.

### **Art. 3**

#### **Einberufung und Tagesordnung**

1. Der Beirat versammelt sich am Sitz der Freien Universität Bozen in Bozen (Sernesistraße 1). Es kann durch eine entsprechende Mitteilung ein anderer Ort als Austragungsort der Versammlung angegeben werden.
2. Der Universitätsbeirat wird durch den Rektor/die Rektorin wenigstens einmal im Jahr, jedes mal wenn der Rektor/die Rektorin es für notwendig erachtet oder auf Antrag mindestens eines Drittels seiner Mitglieder, einberufen.
3. Der Antrag auf Einberufung seitens eines Drittels der Mitglieder muss beim Rektor/ bei der Rektorin eingehen und die Originalunterschriften der Mitglieder aufweisen. Der Antrag muss den Grund der Einberufung beinhalten. Der/die Rektor/Rektorin beruft die Sitzung innerhalb von 30 Tagen ein.
4. Die Einberufung erfolgt mittels Brief oder E-Mail, der den Mitgliedern des Universitätsbeirates wenigstens zehn Tage vor der Sitzung zugesandt werden muss, ausgenommen in Dringlichkeitsfällen.
5. Bei dringenden Fällen wird sie mittels E-Mail mindestens 5 Tage vor der Sitzung zugesandt.
6. Die in der Sitzung zu behandelnden Themen werden durch die vom Rektor/von der Rektorin formulierten Tagesordnung gemeinsam mit der Einberufung mitgeteilt.
7. Die Unterlagen bezüglich der von der Tagesordnung vorgesehenen Themen werden gemeinsam mit der Tagesordnung verschickt. Mögliche Ergänzungen der Unterlagen können im Rahmen der Sitzung verteilt werden.
8. Die Mitglieder können das Hinzufügen zusätzlicher Tagesordnungspunkte mittels Brief oder E-Mail an den Rektor/die Rektorin mindestens 30 Tage vor der Sitzung beantragen.



#### **Art. 4 Riunioni della Consulta**

1. Ai fini della validità delle sedute non è richiesta la presenza della maggioranza dei componenti in carica.
2. I membri che non possono partecipare alla riunione sono tenuti ad informare tempestivamente il rettore/la rettrice entro 5 giorni dalla riunione.
3. Tuttavia, qualora il numero degli assenti giustificati superasse la metà dei componenti, il rettore / la rettrice ha facoltà di posticipare per una volta la data della riunione.
4. Un esponente della segreteria del rettorato assiste alle riunioni con funzione verbalizzante.
5. Alle sedute della Consulta dell'Università partecipa con diritto di voto consultivo il direttore/la direttrice generale.

#### **Art. 5 Segreteria della Consulta**

La Segreteria della Consulta compete alla segreteria del Rettorato e provvede alle seguenti funzioni:

- a) verificare la completezza formale dei documenti, nonché delle proposte formulate;
- b) curare la trasmissione delle deliberazioni propositive agli organi competenti;
- d) redigere un verbale sintetico delle sedute della Consulta;
- e) raccogliere e conservare i verbali delle sedute nonché gli atti amministrativi conseguenti.

#### **Art. 4 Sitzungen des Beirates**

1. Für die Gültigkeit der Sitzungen ist nicht die Anwesenheit der Mehrheit der amtierenden Mitglieder erforderlich.
2. Die Mitglieder, die nicht an der Sitzung teilnehmen können, sind verpflichtet, den Rektor/die Rektorin umgehend und mindestens 5 Tage vor der Sitzung davon in Kenntnis zu setzen.
3. Sollten die entschuldigten Abwesenheiten jedoch mehr als die Hälfte der Mitglieder ausmachen, kann der Rektor/die Rektorin das Datum der Sitzung einmal verschieben.
4. Ein Vertreter des Sekretariates des Rektors/der Rektorin nimmt an den Sitzungen als Protokollführer teil.
5. An den Sitzungen des Universitätsbeirates nimmt mit beratender Stimme der Generaldirektor/die Generaldirektorin teil.

#### **Art. 5 Sekretariat des Beirates**

Das Sekretariat des Beirates wird vom Sekretariat des Rektorats wahrgenommen und übt folgende Funktionen aus:

- a) Es stellt die formale Vollständigkeit der Unterlagen sowie der vorgebrachten Vorschläge fest,
- b) Es übermittelt die vorschlagenden Beschlüsse an die zuständigen Organe;
- c) Es verfasst ein kurzes Protokoll der Beiratssitzungen;
- d) Es sammelt und verwahrt die Sitzungsprotokolle und die entsprechenden Verwaltungsakten.



### **Art. 6** **Deliberazioni della Consulta**

1. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza di voti; in caso di parità prevale il voto del rettore/della rettrice.
2. Il voto è sempre palese; in casi eccezionali e motivati la Consulta può deliberare a scrutinio segreto.
3. Gli atti deliberativi sono sottoscritti dal rettore/dalla rettrice e controfirmati dal segretario/dalla segretaria verbalizzante.

### **Art. 7** **Svolgimento delle riunioni**

1. Le lingue di lavoro della Consulta sono l'italiano e il tedesco.
2. La discussione è disciplinata dal rettore/dalla rettrice che concede la parola sui temi all'ordine del giorno e ha facoltà di limitare il numero degli interventi di ciascuno. Al fine di consentire a tutti i membri di intervenire, la durata massima degli interventi è fissata indicativamente in 3 minuti.
3. Chi sia intervenuto alla discussione ha diritto di chiedere che sia inserito a verbale il proprio intervento.

### **Art. 8** **Verbali delle riunioni**

1. Di ogni seduta della Consulta si redige processo verbale sintetico nelle due lingue di lavoro.
2. Il verbale è inviato ai componenti della Consulta con la convocazione della successiva seduta, per essere sottoposto all'approvazione.

### **Art. 6** **Beschlüsse des Beirates**

1. Die Beschlüsse werden mit Stimmenmehrheit gefasst; im Falle der Stimmgleichheit gibt die Stimme des Rektors/der Rektorin den Ausschlag.
2. Die Abstimmung ist immer offenbar; in Ausnahmefällen und mit entsprechender Begründung kann der Beirat geheim abstimmen.
3. Die beschlußfassenden Akten werden vom Rektor/von der Rektorin unterschrieben und vom/von der Protokollführer/in gegengezeichnet.

### **Art. 7** **Ablauf der Sitzungen**

1. Die Arbeitssprachen der Sitzungen sind deutsch und italienisch.
2. Die Diskussion wird vom Rektor/von der Rektorin geleitet, er/sie erteilt das Wort zu den Tagesordnungspunkten und kann die Anzahl der Wortmeldungen der einzelnen Mitglieder einschränken. Damit jedes Mitglied zu Wort kommt, werden die Wortmeldungen zeitlich auf ungefähr 3 Minuten begrenzt.
3. Wer sich im Rahmen der Diskussion zu Wort gemeldet hat, kann beantragen, dass seine Wortmeldung zu Protokoll genommen wird.

### **Art. 8** **Sitzungsprotokolle**

1. Von jeder Beiratssitzung wird ein kurzes Sitzungsprotokoll in den zwei Arbeitssprachen verfasst.
2. Das Protokoll wird den Beiratsmitgliedern gemeinsam mit der nächsten Einberufung zugesandt, damit darüber abgestimmt werden kann.



FREIE UNIVERSITÄT BOZEN

LIBERA UNIVERSITÀ DI BOLZANO

FREE UNIVERSITY OF BOZEN · BOLZANO

### **Art. 9**

#### **Modifica al Regolamento**

1. Il presente Regolamento può essere modificato dalla Consulta con il voto favorevole dei due terzi dei membri.
2. La versione emendata è da sottoporre all'approvazione del Consiglio dell'Università ai sensi dell'art. 7, comma 2 lettera i.

### **Art. 9**

#### **Abänderung der Regelung**

1. Die vorliegende Regelung kann vom Beirat mit einer Zwei-Drittel-Mehrheit abgeändert werden.
2. Die abgeänderte Version muss dem Universitätsrat zur Genehmigung laut Art. 7, Abs. 2, Buchstabe i) vorgelegt werden.